Mr. J. John Kattakayam: ഡാക്ടർമാരുടെ ദൃഷ്ടിയിലല്ലാതെ കമ്പൗണ്ടർമാർ മരുന്ന് കൊടുക്കുന്ന സ്ഥലങ്ങളുണ്ടോ?

Vaidya Sastra Kusala Mrs. M. Poonen Lukose: ചിലസ്ഥലങ്ങളുമുണ്ട്.

President: That is to say the Doctor must always keep his eye open when the medicine is being compounded and he should do nothing else. Is that the idea?

Mr. J. John Kattakayam: ഡാക്ടർമാരുടെ ദൃഷ്ടിയില്ലാത്തതുകൊണ്ടു മരുന്നു പൂഷണം ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

President: But how many persons come in a day? When you ask questions, ask practical questions. You want the Doctor to write the prescription and then go to the compounding room and look up to the compounding work neglecting all his work.

Issue of translations of publications appearing in the Gazette.

114. ***Mr. J. John Kattakayam**: Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether all the Regulations and the various circulars published in the Gazette are being translated and published in Malayalam also;

(*b*) whether it is not usual to issue all publications in English, no matter whether they be notifications or Government circulars;

(*c*) whether amendments to Service Regulations, Account Code, etc., published very often in the Gazette, are not being published in English; and

(*d*) whether there are not among Government servants non-English knowing persons though not to such an extent as in the non-official world?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: (*a*) & (*b*) All the Regulations and such of the circulars published in the Gazette as are intended for the information of those who do not know English are published in Malayalam also.

(*c*) & (*d*) Yes.

Mr. J. John Kattakayam: ഏതെല്ലാം സംഗതികളാണ് മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്താറുള്ളതു്?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: ഉത്തരം "എ"യിൽ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

Mr. J. John Kattakayam: എല്ലാ മലയാള തർജ്ജമകളും ഗസറ്റിൽ വരാറുണ്ടോ?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: All the Regulations and such of the circulars as are useful to the general public are published in Malayalam also.

Mr. J. John Kattakayam: കാളവണ്ടിക്കാർപോലും ധരിച്ചിരിക്കേണ്ട സംഗതികളും മലയാളത്തിൽ പരസ്യം ചെയ്യാറില്ലെന്നു മെമ്പർക്കറിയാമോ?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: കാളവണ്ടിക്കാർപോലും ധരിച്ചിരിക്കേണ്ട സംഗതികളും മലയാളത്തിൽ പരസ്യം ചെയ്യാറുണ്ട്.

Mr. J. John Kattakayam: ടോൾഗേറിനെ സംബന്ധിച്ചുള്ള പരസ്യങ്ങളെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിലല്ലേ?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: കാളവണ്ടിക്കാർക്കു മനസ്സിലാകത്തക്കവണ്ണം ടോൾ ഗേറുകളിൽ മലയാളത്തിൽ പരസ്യം വച്ചിട്ടുണ്ട്.

Mr. J. John Kattakayam: അതു മലയാളത്തിൽ ഗസറ്റിൽ പരസ്യപ്പെടുത്താറുണ്ടോ?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: ആവശ്യമുള്ളതെല്ലാം മലയാളത്തിൽ പരസ്യപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്.

Mr. J. John Kattakayam: ആവശ്യമുള്ളതും അല്ലാത്തതും ഏതെല്ലാമാണ്?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: അതു ഗവണ്മെൻറാണു തീർച്ചപ്പെടുത്തുന്നതു്. ഏതെല്ലാമാണു മലയാളത്തിൽ വേണ്ടതെന്നു ഗവണ്മെൻറിനറിയാം.

Mr. J. John Kattakayam: ഗവണ്മെൻറ് ഇതിനെ സംബന്ധിച്ചു് കായ്മായിട്ടാലോചിച്ചാണോ ചെയ്യുന്നതു്?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: അതെ.

Mr. J. John Kattakayam: മലയാളം അറിയാവുന്നവരായിട്ടു് പൊതുജനങ്ങളുടെയിടയിൽ ഒരു ഭൂരിപക്ഷവും ഉദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെയിടയിൽ ഒരു ന്യൂനപക്ഷവും ഉണ്ടു്; അവരുടെ ആവശ്യത്തിനു മലയാളത്തിൽക്കൂടി പരസ്യം ചെയ്യുണ്ടോ?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: ആവശ്യമുള്ളതൊക്കെ അങ്ങിനെ ചെയ്യാറുണ്ട്.

Mr. J. John Kattakayam: ആവശ്യമില്ലാത്തതായിട്ടു ഗസറ്റിൽ എന്തെങ്കിലുമുണ്ടോ? (ചിരി)

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: ഇംഗ്ലീഷ് അറിയാൻ പാടില്ലാത്തവക്കാവശ്യമുള്ളതെല്ലാം മലയാളത്തിലുംകൂടി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്താറുണ്ട്.

President: One general answer was given by the Chief Secretary. That is to say that only those Notifications, Regulations and Orders which must be published for the information of the public are translated and those matters which do not concern the public must be in the English language. That is what the Chief Secretary has said.

Mr. J. John Kattakayam: മലയാളത്തിൽതന്നെ എല്ലാ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളും വേണമെന്നാണ് എന്റെ അഭിപ്രായം.

President: I quite understand that. But that was the answer given by the Chief Secretary, and it is, I suppose, the intention of the honourable member that everything that appears in the Gazette must appear in Malayalam also. That is a different question.

Confirmation in the Secretariat.

115. ***Mr. J. John Kattakayam:** Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether the Account Officer has raised any objection in regard to the confirmation of a person without any service in the Secretariat;

(*b*) whether any correspondence had passed between the Government and the Public Service Commissioner regarding this; and

(*c*) how this matter was finally disposed of?

Rao Bahadur Dr. N. Kunjan Pillai: (*a*) No.

(*b*) No.

(*c*) This does not arise in view of the answer to parts (*a*) & (*b*).

Industries Department.

116. ***Mr. J. John Kattakayam:** Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether, ever since the formation of the Department of Industries, it has been of any use either to the people or to the Government;

(*b*) whether at the time of the last budget they anticipated a profit of Rs. 50,000 from the Rubber Factory; and

(*c*) what is the result of this statement?

Mr. C. Kumara Das (*Industrial Chemist in charge*): (*a*) Yes. The administration reports of the department give the details of the work done during each year.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly